

# Öffentliche Grünanlage im "Horn" in Küsnacht/Zürich = Parc public "im Horn" à Küsnacht/Zurich = Public park "im Horn" in Küsnacht, Zurich

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **8 (1969)**

Heft 3

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133156>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Öffentliche Grünanlage im «Horn» in Küsnacht/Zürich

Bauherrschaft: Gemeinde Küsnacht/Zürich  
Planung/Bauleitung: A. Zulauf, beratender  
Gartenarchitekt BSG, Baden  
Mitarbeiter: B. Wengmann, Gartenarchitekt  
Baujahr: 1966/67

212 (494.24)  
Grünanlage

Bis zum Jahre 1938 diente das «Horn» als Auslade- und Deponieplatz für Kies und Steine, die mit Ledischiffen über den See hergefahren wurden. Die Schweizerische Landesausstellung 1939 in Zürich gab Anlass, diesen mit alten Weiden und Pappeln bestandenen Platz in eine öffentliche Grünanlage umzubauen.

Der damaligen gärtnerischen Auffassung entsprechend, genügte der herrliche alte und natürlich gewachsene Baumbestand am See nicht, sondern musste mit «edleren» Bäumen und Gehölzen ergänzt werden. Es entstand eine sogenannte «englische Parkanlage», die ohne engere Beziehung zum See blieb. Am Ufer wurden mit weithergeholten, fremden Findlingen nach «japanischer» Art Mauern aufgebaut, Grotten erstellt und verschiedenartige Koniferen gepflanzt.

Nicht nur der Ausblick, sondern auch der Zugang zum See war damit verbaut. Zudem wurde der Dorfbach mit dichten Taxuspflanzungen jeder Beziehung zum Park bebaut. Beim Bau einer regionalen Kläranlage für alle Gemeinden am See, musste in dieser Anlage ein grosses, unterirdisches Regenwasser-Ausgleichsbecken gebaut werden. Das Schicksal der Grünflächen war damit weitgehend besiegelt.

Diese Bauarbeiten gaben der Behörde den Anlass, die «Hornanlage» einer grosszügigen Sanierung und Umgestaltung zu unterziehen.

In erster Linie war es die Aufgabe des Planers, die unerwünschten «fremden» Bäume zu entfernen, einzelne erhaltenswerte Exemplare freizustellen sowie durch das Fällen von zu dichtstehendem Gehölz wieder grössere Grünräume zu bilden, den Blick auf See und Bach wieder freizulegen sowie den Besuchern wiederum einen Zugang zum Wasser zu schaffen.

Da diese schön gelegene Seeanlage nicht nur von der Bevölkerung, sondern auch von Schülern des nahen Lehrerseminars und den Angestellten örtlicher Betriebe über die Mittagszeit rege benützt wird, mussten die Sitzgelegenheiten erheblich vermehrt werden.

Grössten Wert wurde bei der Neugestaltung auf die Uferpartien gelegt. Die Besucher, auch Mütter mit Kleinkindern, sollen sich möglichst ungehindert und gefahrlos über die Treppenanlage aus grossen, unbehaue- nen Sandsteinblöcken bis ans Wasser begeben und auch dort verweilen können. Besonderer Sorgfalt bedurften die Fundationen der Stufen am Wasser, ist dieses in den See hinausragende Delta doch sehr gefährdet durch Wellenschlag bei Weststürmen.

Dem Wunsche der Behörde entsprechend wurde auf eine Bepflanzung mit Schmuck-

## Parc public «im Horn» à Küsnacht/Zurich

Constructeur:  
Projet/direction de la construction:  
A. Zulauf, architecte paysagiste consultant  
FSAP, Baden  
Collaborateur: B. Wengmann, architecte  
paysagiste  
Année de construction: 1966/67

Jusqu'à l'année 1938, le «Horn» servait comme endroit de décharge et dépôt pour gravier et pierres qui arrivaient sur des chalands à travers le lac. Lors de l'Exposition nationale suisse de 1939 à Zurich, il fut décidé de convertir cette place plantée de vieux saules et peupliers en un parc public. Correspondant à la conception de jardinage de cette époque-là, l'effectif en magnifiques vieux arbres grands de façon naturelle au bord du lac ne suffisait pas, mais dut être complété par des arbres et arbustes plus «nobles». On créa un «parc anglais» qui resta sans relation étroite avec le lac. Aux bords de l'eau, on construisit des murs «à la japonaise» à l'aide de blocs erratiques apportés de très loin, on prépara des grottes et on planta des conifères de plusieurs espèces.

La vue sur le lac et l'accès au même étaient limités par ces installations (voir plan de l'ancienne situation). Par des plantations compactes d'if, on priva le ruisseau du village de toute relation avec le parc.

Lors de la construction d'une installation régionale d'assainissement des eaux pour toutes les communes du lac, il fallut construire dans ce parc un grand bassin souterrain pour la compensation de l'eau de pluie. Le destin des surfaces vertes était donc fixé.

Ces constructions animèrent les autorités à entreprendre un généreux assainissement et un nouvel aménagement du parc «im Horn».

En premier lieu, c'était la tâche de l'architecte chargé du projet que d'éliminer les arbres «étrangers» non désirés, de libérer des exemplaires dignes d'être conservés, ainsi que de couper des arbustes placés trop près les uns des autres, afin d'élargir les espaces verts, de libérer la vue sur le lac et le ruisseau et de créer à nouveau pour le visiteur un passage libre vers l'eau. Ce beau parc au bord du lac étant très fréquenté, non seulement par la population, mais aussi à midi par les élèves de la proche école normale et les employés des entreprises de Küsnacht, il a fallu augmenter considérablement le nombre de sièges.

Lors de l'aménagement, on accorda une importance spéciale aux bords du lac. Les visiteurs, entre autres des mères avec petits enfants, doivent pouvoir se rendre au bord de l'eau et aussi y rester, en descendant autant que possible sans obstacles et sans danger les grands escaliers en gros blocs bruts de pierre calcaire.

On accorda des soins spéciaux aux fondations des marches au bord de l'eau, ce delta se prolongeant dans l'eau étant souvent mis en danger par les vagues lors de tempêtes venant de l'ouest.

Selon désir des autorités, on renonça à une

## Public Park «im Horn» in Küsnacht, Zurich

Planning, direction: A. Zulauf, consulting  
Garden Architect, Baden  
Collaborator:  
B. Wengmann, Garden Architect  
Year of construction: 1966/67

Until 1938 the «Horn» was used as an unloading and storage area for gravel and rocks which were delivered by lighters. The Swiss National Exhibition of 1939 in Zurich provided the occasion on which this place with its stand of old willows and poplars was converted into a public park. In accordance with the views on landscaping then generally held, the beautiful old and naturally grown stand of trees on the lakeside was not satisfactory; it had to be supplemented by «finer» trees and shrubs. The result was a so-called «English park» which failed to establish contact with the Lake. Along the shore erratic blocks fetched from afar were used to build walls in the «Japanese» fashion, grottoes were provided and various species of conifers planted.

Not only the view but also access to the water were thus obstructed (cf. plan of the old situation). At the same time, the village stream was robbed of all relationship with the park by dense yew thickets.

In the construction of a regional clarifying plant for all lakeside communes, a large underground rainwater regulation tank had to be built in this area. The fate of the green spaces was thus largely sealed.

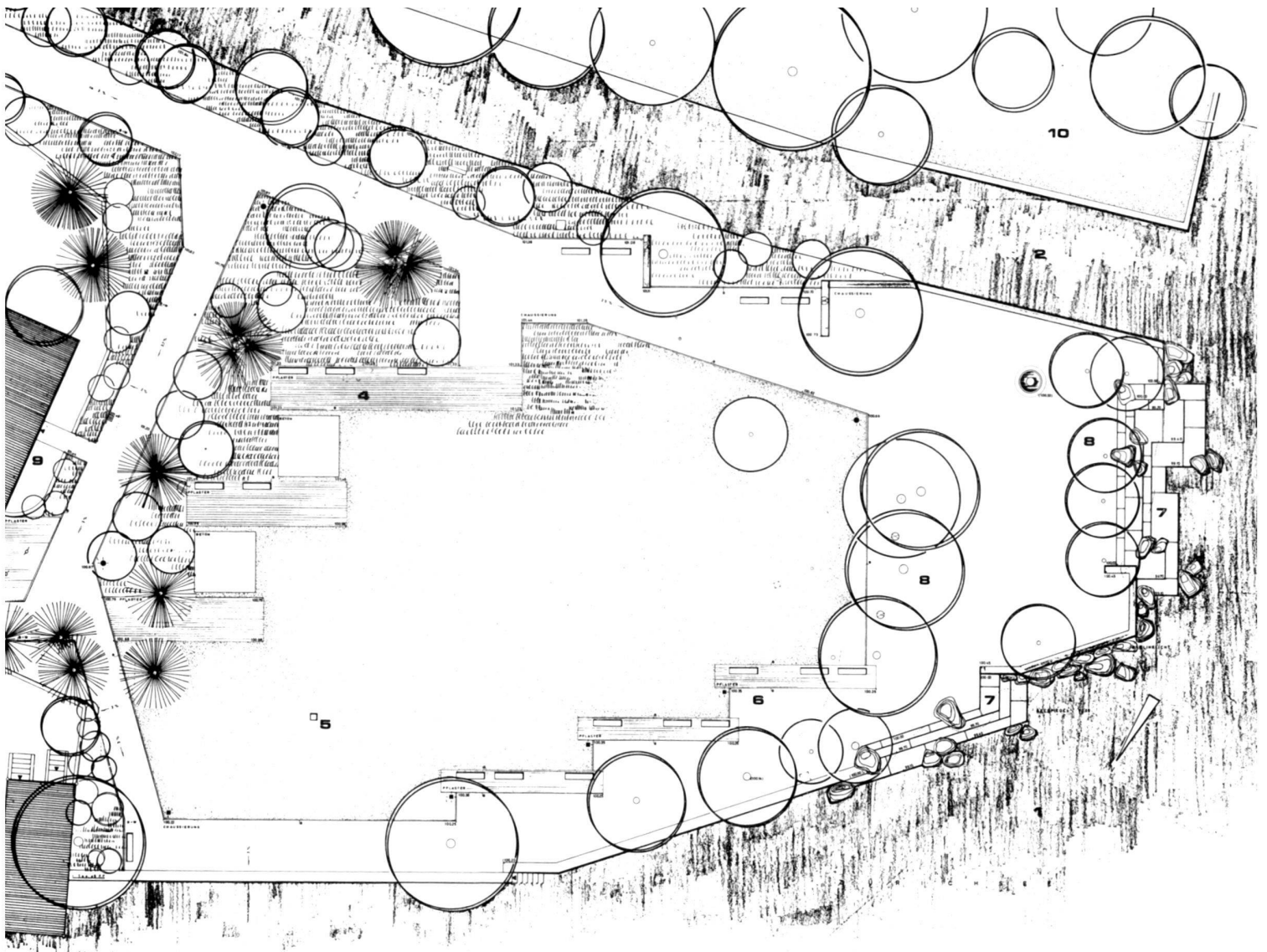
This construction work induced the authorities to subject the «Horn Park» to generous reorganization and modification.

In the first place, it devolved upon the planning architect to remove the undesirable «foreign» trees, to separate individual specimens worthy of being preserved and, by cutting overly dense stands, again to create larger open spaces of greenery, to open up the view towards the Lake and the stream as well as to provide access to the water for visitors.

As this beautifully situated lakeside park is very popular not only with the inhabitants but also with the students of the nearby training-college for teachers and employees of local enterprises over lunchtime, the number of seats had to be greatly increased.

In redesigning, much attention was devoted to the shore portions. Visitors, including the mothers of infants, must be able safely to reach the water via the steps formed of large, unhewn limestone and to stay there if they choose. Great care had to be expended on the foundations of the steps near the water since this jutting delta is freely exposed to the waves in westerly gales.

In accordance with the wishes of the authorities planting of decorative shrubs and small trees was largely dispensed with because the park was to be «used» by the population without a profusion of «Do not» notices and without requiring time-consuming maintenance work.



Grundriss der neugestalteten «Hornanlage» in Küsnacht am Zürichsee.

- 1 Zürichsee
- 2 Dorfbach
- 3 Zugänge zur Anlage / durchgehender Uferweg
- 4 Sitzplätze für Ruhesuchende
- 5 Freiplastik (Hermann Haller, Zürich)
- 6 Sitzplätze am See
- 7 Treppen- und Sitzstufen am Wasser (Sandsteinblöcke)
- 8 Alter Baumbestand
- 9 Altes Landhaus am Rande der Anlage
- 10 Alte Parkanlage, die für eine spätere Erweiterung vorgesehen ist.
- 11 Spielplatz «Mutter + Kind»

Plan horizontal du parc «Im Horn» nouvellement aménagé à Küsnacht au bord du Lac de Zurich.

- 1 Lac de Zurich
- 2 Ruisseau du village
- 3 Accès au parc / chemin longeant les rives sur toute la longueur
- 4 Places pour s'asseoir
- 5 Sculpture libre (Hermann Haller, Zurich)
- 6 Places pour s'asseoir au bord du lac
- 7 Marches d'escalier et pour s'asseoir au bord de l'eau (blocs en pierre calcaire)
- 8 Ancien effectif d'arbres
- 9 Vieille maison de campagne au bord du parc
- 10 Ancien parc prévu pour une future extension
- 11 Place pour jeux «mère et enfant»

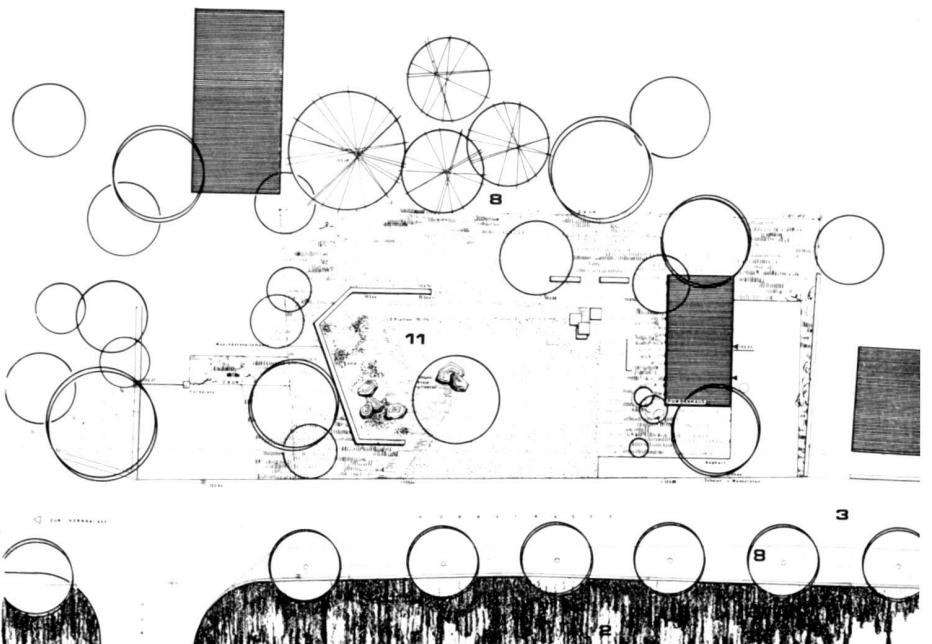
Plan of the redesigned «Hornanlage» in Küsnacht on the Lake of Zurich.

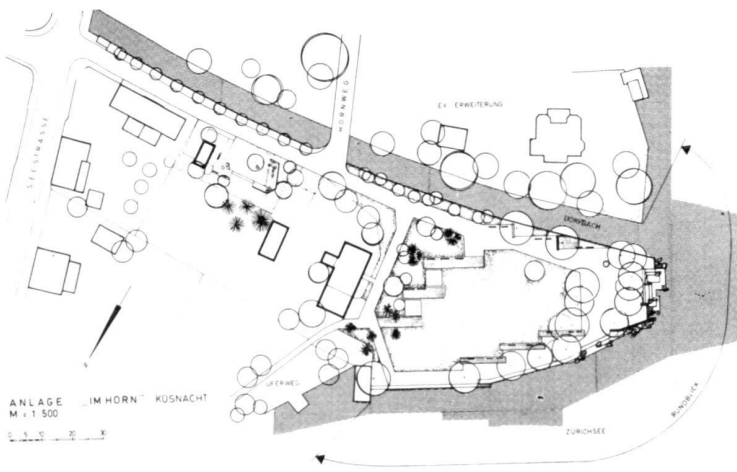
- 1 Lake of Zurich
- 2 Village Stream
- 3 Access paths to park / continuous lake-side path
- 4 Seats for rest
- 5 Sculpture (Hermann Haller, Zurich)
- 6 Shore seats
- 7 Wide steps by the water
- 8 Old trees
- 9 Old country cottage at edge of park
- 10 Old park contemplated for future extension
- 11 «Mother and child» playground

Grundriss des im Erweiterungsbereich liegenden speziellen Gartenraumes für «Mutter und Kleinkind» (siehe Situationsplan). In einer grossen Sandfläche können sich hier die Kleinen gefahrlos tummeln und bleiben im Blickfeld ihrer Mütter.

Plan horizontale de l'espace de jardin réservé aux «mères avec petits enfants» et situé dans le domaine prévu pour un élargissement (voir plan de situation). Les petits peuvent jouer sans danger sur la grande surface de sable et restent sous la surveillance de leurs mères.

Plan of the special garden space located in the extension area and designed for «Mother and infant» (cf. situation plan). On a large sandy surface, the little ones can romp without danger while remaining under the eyes of their mothers.





Situationsplan der «Hornanlage» in Küsnacht/ZH. Auf der linken Planhälfte liegt die kleine Anlage für «Mutter und Kind».

Plan de situation du parc «im Horn» à Küsnacht/Zurich. Sur la moitié gauche du plan se trouve le petit parc pour «mère et enfant».

Situation of «Hornanlage» in Küsnacht, Zurich. The small area for «Mother and child» is located in the left-hand half.

stauden und Kleingehölzen weitgehend verzichtet, soll doch diese Anlage, möglichst ohne grosse Pflegearbeiten, von der Bevölkerung ohne Verbottafeln benützt werden können.

Auf einem weiter hinten liegenden, ruhigen, kleineren Grundstück, ist für «Mutter und Kleinkind» noch zusätzlich ein Spielplatz mit grosser Sandfläche geschaffen worden. Die Behörden hegen die Absicht, später einmal diese Grünanlage jenseits des Baches sowie unter Einbeziehung von weiter zurückliegenden Grundstücken noch wesentlich zu vergrössern.

Ausführung:

Wege chaussiert

Sitzplätze und Wege im Rasen gepflästert  
Sitzstufen am Wasser aus unbehauenen Sandsteinblöcken bis 5 m Länge.

Ausbau-Kosten:

ca. Fr. 150 000.—

Flächen: ca. 5000 m<sup>2</sup>

plantation d'arbrisseaux d'ornement et de bocages, afin que ce parc puisse être fréquenté sans interdictions par la population et si possible sans qu'il nécessite trop de soins.

Sur un calme terrain placé plus en arrière, on a créé en plus, pour «la mère et son enfant», une place de jeux avec grande surface de sable.

Plus tard, les autorités ont l'intention d'agrandir considérablement ce parc de l'autre côté du ruisseau en incorporant aussi d'autres terrains placés plus loin.

Exécution:

chemins chaussés

places pour s'asseoir et chemins dans les gazons: pavés

marches pour s'asseoir au bord de l'eau en blocs bruts de pierre calcaire de jusqu'à 5 m de longueur.

Coût de l'aménagement:

env. frs. 150 000.— / surfaces: env. 5000 m<sup>2</sup>.

On a quiet small site at the rear, an additional playground with a large sand-pit could in addition be provided for mothers and infants. The authorities plan to enlarge this green area beyond the stream and by incorporation of further inland sites at a later date.



Blick über das treppenartig gestaltete Ufer der «Hornanlage» auf den See. Bild: Büro Zulauf

Vue vers le lac sur les rives aménagées en forme d'escalier dans le parc «im Horn».

Photo: Bureau Zulauf

A view of the stepped shore of the «Hornanlage» and the Lake. Photograph: Büro Zulauf



Der alte Baumbestand der «Hornanlage» bietet je nach Sonnenstand und Jahreszeit mitunter ganz zauberhafte Stimmungsbilder. Im Hintergrund eine Plastik von Hermann Haller. Bild: Büro Zulauf

L'ancien effectif d'arbres du parc «im Horn» offre, suivant la position du soleil et la saison, souvent des impressions féériques. Au fond, une sculpture de Hermann Haller. Photo: Bureau Zulauf

The old stand of trees of the «Hornanlage», frequently offers, depending on the location of the sun and the season, quite enchanting pictures. A sculpture by Hermann Haller is in the background. Photograph: Büro Zulauf



Mit Sandsteinblöcken bis zu 5 m Länge, ist am See ein grosszügig-architektonisches Ufer gestaltet worden. Bild: Büro Zulauf

Des blocs en pierre calcaire de 5 m de longueur ont été employés pour aménager les rives d'une façon généreuse. Photo: Bureau Zulauf

Sandstone blocks up to 5 m long have been used to construct a generous architectural shore on the lake. Photograph: Büro Zulauf